



Използване на езици от Европейската изпълнителна агенция за научни изследвания (REA)

1. ВЪВЕДЕНИЕ И ОСНОВНИ ПРИНЦИПИ

В настоящия документ се съдържат принципите и правилата за използване на езици, които Изпълнителната агенция за научни изследвания (REA) следва при осъществяването на външни комуникации. Като част от ангажимента си за предоставяне на висококачествени обществени услуги REA полага максимални усилия, за да гарантира, че контактите ѝ с гражданите се осъществяват по ефикасен и ефективен начин.

Използването на няколко езика за някои цели е очевидно добър начин за подобряване на комуникацията. Например Европейската комисия съобщава [резултатите от определени проекти за научни изследвания на седем езика](#), а услугата на REA, с която се одобряват участниците по програми за безвъзмездни средства и в обществени поръчки, се предлага на няколко езика (вж. раздел 2.2 по-долу).

Поради областта ѝ на дейност по-голямата част от комуникациите на REA се осъществява с хора, работещи в областта на научните изследвания и иновациите, където международните комуникации се провеждат предимно на английски език. В този контекст повечето участници, които се нуждаят от информация от REA в контекста на текущите процедури за кандидатстване, вероятно ще дадат приоритет на скоростта на обмен на информация, а не на езика, на който този обмен се провежда, като се има предвид времето, необходимо за превод.

Ето защо някои от материалите, които REA използва при изпълнението на програми за научни изследвания, съществуват само на английски език. Това се отнася например за [частта от портала за експерти, посветена на финансирането и възможностите за участие в търгове](#), което е оправдано, тъй като експертите се нуждаят от един работен език, на който да оценяват предложенията в многонационални екипи.

REA прилага изцяло правилата, установени от Европейската комисия относно използването на езици, както е описано в раздела по-долу. Освен това REA спазва езиковите изисквания на Европейския омбудсман и на Съда на Европейския съюз, ако участва в дела, разглеждани от тези институции.

2. ПРИЛОЖИМИ ПРАВИЛА

2.1. Кодекс за добро административно поведение на служителите на Европейската комисия при връзките им с обществеността¹

Член 4 от Кодекса гласи:

„В съответствие с член 21 от Договора за създаване на Европейската общност, Комисията отговаря на писмата на езика на първоначалното писмо, при условие че то е написано на един от официалните езици.“

Тази разпоредба се прилага и за друга кореспонденция, например електронни съобщения, а не само за писма. Официалните езици на ЕС са изброени [тук](#).

Имайте предвид, че в кореспонденцията, обхваната от правилата, посочени в раздели 2.2—2.7 по-долу, се прилагат езиковите разпоредби на тези правила, които може да се различават от разпоредбите на Кодекса за добро административно поведение.

2.2. Финансиране и обществени поръчки на ЕС — Правила за валидиране на правни субекти, определяне на упълномощен представител на правния субект (LEAR) и оценка на финансовия капацитет²

Документите, свързани с процеса на валидиране на правни субекти (включително определяне на LEAR) и оценката на финансовия капацитет, се приемат на всички официални езици на ЕС. При тези процеси се предлага пълно езиково многообразие: участниците имат възможност да общуват със службите за валидиране на REA на всеки от езиците на ЕС. За да получите най-новата версия на правилата, направете справка с [портала за финансиране и обществени поръчки на ЕС](#).

2.3. Езиков режим на програмите, изпълнявани от REA

2.3.1. „Хоризонт Европа“

Предложенията могат да се подават на всеки от официалните езици на ЕС, които са изброени [тук](#). Образецът на споразумение за отпускане на безвъзмездни средства за бенефициерите по „Хоризонт Европа“ ще бъде достъпен на 23 езика. В него се посочва, че всички доклади (технически и финансови доклади, включително финансови отчети) трябва да бъдат представени на езика, на който е изготвено споразумението.

Въпреки това, както е обяснено в раздел 1 по-горе, комуникацията с експерти и кандидати се осъществява само на английски език и повечето документи са достъпни само на английски език.

¹ ОВ L 308/32, 8.12.2000 г., https://ec.europa.eu/info/about-european-commission/service-standards-and-principles/ethics-and-good-administration/good-administration/code-good-administrative-behaviour-and-complaints_bg

² https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/common/guidance/rules-lev-lear-fca_en.pdf

2.3.2. Програма за научни изследвания на Изследователския фонд за въглища и стомана (RFCS)

Към момента уебсайтът на RFCS на *europa.eu* е достъпен само на английски език. Това е в съответствие с [езиковата политика на уебсайта на Европейската комисия](#). Информационният пакет за RFCS, в който се определят правилата за участие в годишната покана за представяне на предложения, също е достъпен на английски език.

В информационния пакет на RFCS е ясно посочено, че при подаването на предложения „Формулярите в част Б е желателно да бъдат попълнени на английски език, тъй като това ще бъде работният език по време на оценката. Ако тези формуляри са попълнени на език, различен от английски, включете английска версия на резюмето на предложението в техническото приложение (формуляр Б2). Имайте предвид, че във всеки случай формулярите за част А, които се подават онлайн, и образците за част Б са достъпни само на английски език.“

Що се отнася до образеца на споразумение за отпускане на безвъзмездни средства на RFCS, в информационния пакет се посочва, че всички доклади (технически и финансови доклади, включително финансови отчети) трябва да бъдат представени на езика, на който е изготвено споразумението. Тъй като посочените по-горе доклади трябва да бъдат разгледани от технически групи от експерти съгласно Решение 2008/376/ЕО на Съвета, чийто работен език е английският, обичайната практика е споразуменията за отпускане на безвъзмездни средства на RFCS да се сключват на английски език.

2.3.3. Мерки за насърчаване, свързани със селскостопански продукти

Отговорите на въпросите, изпратени до службата за поддръжка, се изготвят на езика на кандидата. Поканите за представяне на предложения и ръководството за програмата се публикуват на 23 езика, а образецът на споразумение за отпускане на безвъзмездни средства е достъпен на 23 езика само за „обикновени програми“ (безвъзмездни средства, управлявани при споделено управление от държавите членки). За „многонационалните програми“, при които целият жизнен цикъл на безвъзмездните средства се управлява от REA, образецът на споразумение за отпускане на безвъзмездни средства е достъпен само на английски език. Предложенията могат да се подават на всеки от официалните езици на ЕС. Комуникацията с експерти и кандидати се осъществява на английски език.

2.4. Служба за справки в областта на научните изследвания

Службата за справки в областта на научните изследвания, която е част от центъра за връзка EUROPE DIRECT (EDCC), управляван от Генерална дирекция за комуникация, предоставя отговори на въпроси, свързани с рамковите програми на ЕС за научни изследвания и иновации, например „Хоризонт Европа“. Основната целева група са гражданите, които са кандидатствали или биха могли да кандидатстват за участие в проекти за научни изследвания, подкрепяни от ЕС. Работният език на службите е на английски език, който се счита за

работен език в областта на научните изследвания. Направете справка [ТУК](#) с тръжната спецификация за ДЕЙНОСТТА НА ЦЕНТЪРА ЗА ВРЪЗКА EUROPE DIRECT (EDCC) COMM/2020/OP/0015.

2.5. Съдържание на REA на уебсайта на Европейската комисия

В съответствие с [езиковата политика на уебсайта на Европейската комисия основната информация за REA](#) е достъпна на няколко езика. Динамичното или подробното съдържание (новини, годишен отчет за дейността и др.) е написано на английски език. Предвижда се към уебсайта на REA постепенно да се добавят многоезични материали относно изпълнението на мерките за информиране и насърчаване, свързани със селскостопанските продукти.

2.6. Подбор и назначаване на персонал на REA

В съответствие с [Условията за работа на другите служители на Европейските общности \(CEOS\)](#) условие за допустимост за наемане на работа е кандидатите да притежават определени езикови умения³. Ако английският език по принцип се счита за *lingua franca* в областта на търсения експертен опит и/или е от съществено значение за изпълнението на каквито и да било задачи, това се посочва и в текста на поканата. Езикови изисквания като тези се оценяват по време на процеса на подбор. [Европейската служба за подбор на персонал](#) (EPSO) може да оценява езиковите умения като част от някои процедури за подбор на REA.

2.7. Обществени поръчки

В приложение I (*Обществени поръчки*) към [Финансовия регламент](#)⁴ се уточняват документите, свързани с обществените поръчки на REA, които трябва да бъдат публикувани във всички езикови версии в *Официален вестник на Европейския съюз*.

3. СЪОТВЕТНИ ЗВЕНА ЗА КОНТАКТ

Ако смятате, че REA е нарушила *Кодекса за добро административно поведение* на Европейската комисия при работа с обществеността, можете да подадете жалба. За повече информация вижте [тази уебстраница](#), в която се обяснява също така как можете да подадете жалба до Европейския омбудсман.

Отправляйте всички въпроси или искания относно използването на езици, когато кандидатствате по/участвате в програми за научни изследвания на ЕС към Службата за справки в областта на научните изследвания.

³ Посочени в член 12, параграф 2 и член 82, параграф 3 от Условията за работа на другите служители, Регламент № 31 (ЕИО), 11 (ЕОАЕ) от 14.6.1962 г.

⁴ Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета от 18 юли 2018 г. за финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза